



# PRAKTICA L2

**Bedienungsanleitung**  
**Használati utasítás**  
**Instrucțiune de deservire**  
**Upute za rukovanje**



## Bedienteile der PRAKTICA L 2

- 1 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 2 Auslöser
- 3 Rückspulknopf

## A PRAKTICA L 2 kezelőelemei

- 1 A megvilágítási idő beállító gombja
- 2 Zárkioldó
- 3 Visszatekerő gomb

## Elemente de deservire ale aparatului PRAKTICA L 2

- 1 Buton de reglare al timpilor de expunere
- 2 Declanșator
- 3 Buton de reînfașurare

## Dijelovi Kamere PRAKTICA L 2

- 1 Dugme za reguliranje vremena osvjetljavanja
- 2 Okidač
- 3 Dugme za premotavanje filma



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in ( ) gesetzt.

A használati utasításban a kezelőrészekre utaló számok ( ) – ben vannak.

În textul instrucțiunii de deservire, cifrele indicatoare sînt așezate în ( ).

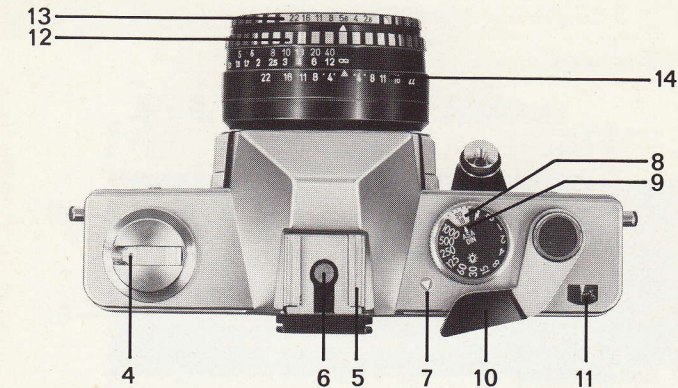
U tekstu uputa za rukovanje brojke dijelova kamere stavljene su u zagradu ( ).



- 4 Rückspulkurbel
- 5 Steckschuh
- 6 Mittenkontakt
- 7 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 8 Merkscheibe für Filmempfindlichkeit
- 9 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 10 Spannhebel
- 11 Bildzähler
- 12 Entfernungseinstellung
- 13 Blendenring
- 14 Schärfentiefskala

- 4 Visszatekerceselőkar
- 5 Tartópapucs
- 6 Középerintkező
- 7 A megvilágítási idő beállításának jelzése
- 8 A filmérzékenység jelzőkorongja
- 9 A filmérzékenység-beállítás jelzése
- 10 Felhúzókar
- 11 Képszámláló
- 12 Távolságbeállító-gyűrű
- 13 Fényrekeszbeállító-gyűrű
- 14 Mélységélesség-skála

- 4 Manetă de reînfașurare
- 5 Papuc de fixare
- 6 Contact central
- 7 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere
- 8 Disc de memorizare pentru sensibilitatea filmului
- 9 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 10 Pîrghie de armare
- 11 Contor de imagini
- 12 Inel pentru reglarea distanței
- 13 Inelul diafragemelor
- 14 Scala profunzimii

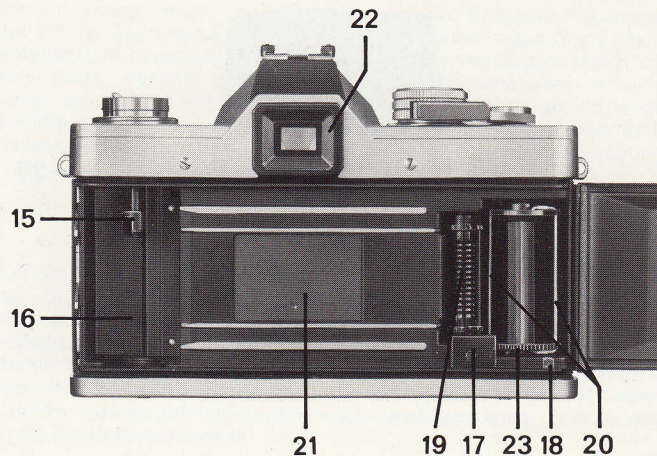


- 4 Ručica za premotavanje filma
- 5 Utična stopica
- 6 Središnji kontakt
- 7 Oznaka za postavljanje vremena osvjjetljenja
- 8 Skala za osjetljivost filma
- 9 Oznaka za postavljanje osjetljivosti filma
- 10 Pritezna poluga
- 11 Brojilo slika
- 12 Prsten za podešavanje razdaljine
- 13 Prsten za podešavanje otvora blende
- 14 Skala dubinske oštine

- 15 Rückspulmitnehmer
- 16 Patronenraum
- 17 Halteböckchen
- 18 Marke für Filmeinlegen
- 19 Filmtransportrolle
- 20 Fangbügel
- 21 Stahllamellen-Schlitzverschluss
- 22 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 23 Aufwickelspule

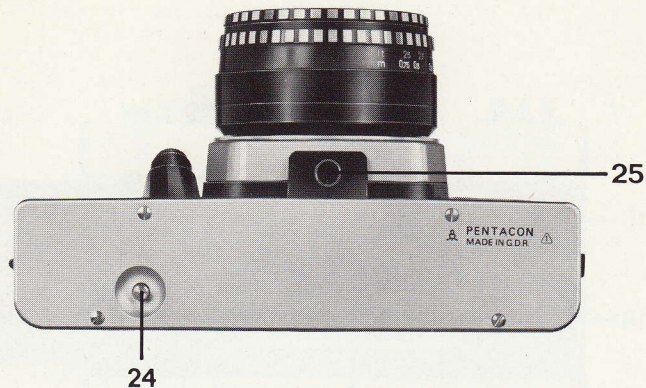
- 15 A visszatekerceselés
- 16 Patronkamra
- 17 Tartóbak
- 18 A filmbetöltés jelzése
- 19 Filmszállító
- 20 Tartókengyel
- 21 Fémlamellából álló redőnyzár
- 22 Okulárfoglatat tartozékok illesztési helyével
- 23 Feltekerceselő orsó

- 15 Antrenorul reînfaşurării
- 16 Spațiul casetelor
- 17 Capră de susținere
- 18 Marcaj pentru introducerea filmului
- 19 Rolă pentru transportul filmului
- 20 Clemă de prindere
- 21 Obturator-perdea cu lamele de oțel
- 22 Montura ocularului cu loc de înlocuire pentru accesorii
- 23 Bobină de înfaşurare



- 15 Zahvatnik za premotavanje filma
- 16 Ležište za kasetu
- 17 Držač
- 18 Oznaka za ulaganje filma
- 19 Valjak za pomicanje filma
- 20 Prihvatač filma
- 21 Rasporni zapor s čeličnim lamelama
- 22 Grijo okulara s mjestom izmjene pribora
- 23 Kalem za namotavanje filma





- 24 Rückspulauflöser  
25 Stativanschluß

- 24 A visszatekerés  
25 Állványcsavarment

- 24 A visszatekerés  
25 Filetul stativului

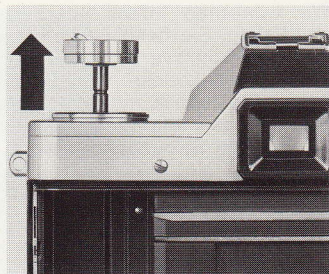
- 24 Dugme za oslobađanje snimljenog filma  
25 Narez za stativ

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Sie besitzen eine Kamera mit einem neuartigen Stahl-lamellen-Schlitzverschluss. Damit wird eine hohe Zeitkonstanz und eine kurze Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen erreicht. Bevor Sie jedoch mit praktischen Aufnahmen beginnen, bitte die Bedienungsanleitung genau lesen. Sie vermeiden dadurch Mißerfolge und Störungen an der Kamera durch falsche Handhabung.

Sok sikert kívánunk Önnek ezzel a modern tükörreflexes kamerával. Ön egy újszerű acéllemezes redőnyzárral ellátott kamera birtokában van. Ezáltal egy kitűnő beállítási pontosságot és az örvökukészülékekhez egy rövid szinkronidőt érnek el. Arra kérjük, mielőtt megkezdí a géppel felvételek készítését, alaposan ismerkedjék meg ezzel a használati utasítással. Ezáltal elejét veheti a hibás kezelés folytán bekövetkező esetleges kudarckoknak vagy a gép meghibásodásának.

Vă urăm mult succes cu acest aparat modern cu reflexie speculară. Ați intrat în posesia unui aparat de fotografiat cu un obturator-perdea cu lamele de oțel nou. Prin aceasta se obține o constantă înaltă de timp și un timp scurt de sincronizare pentru imagini luate cu fulgerul electronic. Dar înainte de a începe cu proba practică, vă rugăm să citiți cu multă atenție prezenta instrucțiune de deservire. Evitați în acest fel eșecuri și defecte la aparat ce pot apare prin mînuire greșită.

Želimo Vam mnogo uspeha s ovom suvremenom zrcalno-refleksnom kamerom. Vi ste vlasnik kamere s novim raspornim zaporom s čeličnim lamelama. Time se postiže visoka preciznost vremena osvjetljenja i kratko sinhrono vrijeme za snimke s elektronskom bljeskalicom. No prije nego započnete s praktičkim snimanjem, molimo Vas da pažljivo pročitate upute za rukovanje kamerom. Tako ćete izbjeći pogreške i kvarove na kameri.



### Rückwand öffnen

Rückspulknopf (3) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (11) springt dabei selbsttätig in die Ausgangsstellung.

### A hátlapot felnyitjuk

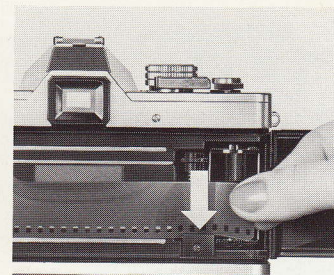
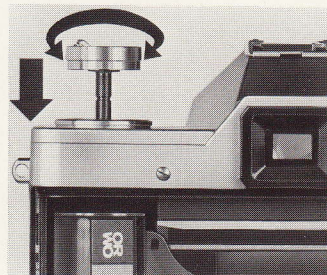
A visszatekerceselő gombot (3) ütközésig felfelé húzzuk. Ezáltal a hátlapot kireteszeljük és felnyithatjuk. A filmszámláló (11) közben önműködően visszaugrik kiindulási állásába.

### Deschiderea peretelui din spate

Butonul de reînfașurare (3) se va trage pînă la opritor în sus. Prin aceasta se deblochează peretele din spate și poate fi deschis prin rabatere. Contorul de imagini (11) sare automat în poziția sa inițială.

### Otvaranje stražnjeg poklopca

Dugme za povratno namatanje (3) povući prema gore sve do graničnika. Time se stražnji poklopac oslobodi zasuna te se može otvoriti. Brojilo slika (11) pri tomu automatski skoči u polazni položaj.



### Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (20) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller einstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (18) ziehen, unter das Halteböckchen (17) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (19) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel mittels Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (3) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

### A film behelyezése

A filmet behelyezzük. A tartókengyeleknek (20) nem szabad felfelé állniuk, adott esetben állítsuk be a recézett orsótányéron. A filmnyelvet a zöld jelzésig (18) húzzuk, és a tartóbak (17) alá toljuk. A filmszállítóhenger (19) fogainak a film szélén levő lyukakba kell kapaszkodniuk.

Erős filmgörbülés esetén helyezünk egy tartókengyelt az orsótányér segítségével a filmre. A visszatekerceselő gombot (3) nyomjuk újra be, adott esetben tekerjük egyidejűleg.



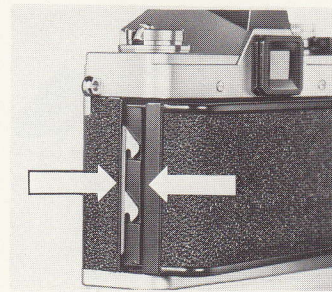
### Introducerea filmului

Se introduce caseta filmului. Clema de prindere (20) nu are voie să stea în sus, dacă este cazul se va regla la discul striat al bobinei. Limba filmului se va trage pînă la marcajul de culoare verde (18) și se trece sub capra de susținere (17). Dinții rolei de transport al filmului (19) trebuie să angreneze în perforația filmului.

Dacă filmul este puternic ondulat, o clemă de prindere se va așeza peste film cu ajutorul discului striat. Butonul de reînfrășurare (3) se apasă la loc, dacă este nevoie se rotește puțin în acest timp.

### Ulaganje filma

Uložiti kasetu s filmom. Prihvatači filma (20) ne smiju stajati prema gore, može ih se po potrebi namjestiti okretanjem nazupčene ivice kalema. Jezik filma povući sve do zelene oznake (18), gurnuti pod držač (17). Zubi valjka za pomicanje filma (19) moraju zahvatati u perforaciju filma. Ako je film jako zakrivljen položi se jedan prihvatač na film. Dugme za povratno namatanje (3) opet utisnuti, pritom po potrebi okretati.



### Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

### A hátlapot zárjuk

A hátlapot a záróoldalon a kameratesthez nyomjuk. Az önmagától bereteszelődik.

### Inchiderea peretelui din spate

Peretele din spate se va apăsa de aparat pe partea unde se înzăvorește. Se blochează în mod automat.

### Zatvaranje stražnjeg poklopca

Stražnji poklopac na strani zasuna pritisnuti prema tijelu kamere. Ona se automatski zatvara.



### Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (10) besitzt einen Leerhub von etwa  $15^\circ$  und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (10) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöseknopf (2) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (11) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

### A felvételi készség létrehozása

A felhúzókar (10) mintegy  $15^\circ$ -os üresjárattal rendelkezik, és így vezethető a készenléti állásba (fogásbiztonság széria felvételeknél). A felhúzókart (10) fordítsuk el teljesen az ütközésig, majd vezessük vissza, és nyomjuk meg a kamerán a kioldógombot (2). Ezt a folyamatot megismételjük, majd ismét felhúzzuk a zárat. Az automatikus képszámláló (11) most az 1-es számot mutatja.

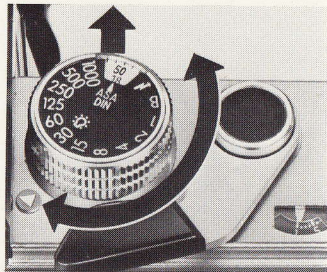
### Stabilirea pregătirii pentru funcționare

Pîrghia de armare (10) are o cursă de mers în gol de cca.  $15^\circ$  și poate fi adusă în acest fel în poziția pregătirii pentru funcționare (siguranță la minuire la fotografiile luate în serie). Pîrghia de armare (10) se rabate pînă la limită, se readuce la loc și aparatul fotografic se declanșează cu butonul de declanșare (2). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (11) indică acum cifra 1.

### Priprema za snimanje

Pritezna poluga (10) ima prazni hod od oko  $15^\circ$  te se tako može dovesti u položaj pripravnosti (to daje sigurnost zahvata pri serijskom snimanju). Priteznu polugu (10) zakrenuti potpuno do graničnika, dovesti natrag i pritisnuti okidač (2). Postupak ponoviti i odmah iza toga još jednom napeti. Brojilo slika (11) pokazuje sada brojku 1.





### **Merkscheibe für die Filmempfindlichkeitseinstellung**

Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (1) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (8) der weißen Marke (9) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Wert ein. Die Einstellung hat keinen Einfluß auf die Funktion, es ist nur eine Merkscheibe!

### **A filmérzékenység jelzőkorongja**

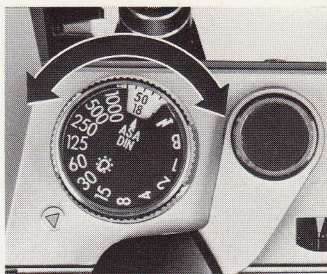
A megvilágítási idő beállítógombjának (1) recézett gyűrűjét megemeljük, és addig tekerjük, amíg a DIN- vagy ASA-szám a skálán (8) a fehér jelzéssel (9) szembekerül. Ha elengedjük, bekatant az érték. A beállításnak nincs befolyása a működésre, ez csak egy jelzőkorong!

### **Disc de memorizare pentru reglarea sensibilității filmului**

Inelul striat al butonului de reglare al timpilor de expunere (1) se ridică și se rotește, pînă ce cifra DIN sau ASA de pe scala (8) se află în fața marcăjului de culoare albă (9). La eliberarea inelului se blochează pe această valoare. Reglarea nu are nici o influență asupra funcționării, folosește numai la memorizare!

### **Postavljanje osjetljivosti filma**

Kolut dugmeta za reguliranje vremena osvjetljenja (1) podići i okretati sve dok brojka DIN – ili ASA – na skali (8) ne stane nasuprot bijeloj oznaci (9). Kad se otpusti, kolut zapadne u svoje ležište. Ovo postavljanje nema nikakvog utjecaja na funkciju, to je samo podsjetnik.



### Belichtungszeit einstellen

Symbol  $\text{⚡}$  für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca.  $\frac{1}{125}$  s),  
 Symbol B für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange  
 geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.

1 s bis  $\frac{1}{15}$  s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Ob-  
 jekthelligkeit. Stativ erforderlich.

$\frac{1}{30}$  s bis (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.

$\frac{1}{1000}$  s

Knopf (1) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Drei-  
 eck gegenübersteht.

### A megvilágítási idő beállítása

jel  $\text{⚡}$  örökvakus felvételekhez (kb.  $\frac{1}{125}$  mp)

jel B hosszú megvilágítási időkhöz. A zár addig marad  
 nyitva, ameddig a kioldót nyomjuk.

1 mp-től (narancsszínű) gyenge tárgymegvilágításhoz.

$\frac{1}{15}$  mp-ig Állvány szükséges

$\frac{1}{30}$  mp-től (fehér) jó tárgymegvilágítású felvételeknél.

$\frac{1}{1000}$  mp-ig

Gombot (1) addig tekerjük ameddig a kívánt szám a narancsszínű  
 háromszöggel szembekekerül.

### Reglarea timpului de expunere

Simbolul  $\text{⚡}$  pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic  
 (cca.  $\frac{1}{125}$  s).

Simbolul B pentru expuneri de durată. Obturatorul rămîne  
 atîta timp deschis, pînă ce se apasă pe declan-  
 șator.

1 s la  $\frac{1}{15}$  s (de culoare portocalie) pentru fotografii cu  
 luminozitate redusă a obiectului. Este necesar  
 stativul.

$\frac{1}{30}$  s la  $\frac{1}{1000}$  s (de culoare albă) pentru fotografii cu lumino-  
 zitate optimă a obiectului.

Butonul (1) se rotește pînă ce cifra dorită se află în fața triun-  
 ghiului de culoare portocalie.

### Postavljanje vremena osvjetljenja

Simbol  $\text{⚡}$  za snimke s elektronskom bljeskalicom  
 (oko  $\frac{1}{125}$  sek.)

Simbol B za dugotrajno osvjetljavanje. Dok je okidač pri-  
 tisnut, zapor ostaje otvoren.

1 s do  $\frac{1}{15}$  s (narancasto) za snimke pri slaboj osvjetljenosti  
 snimanog objekta. Potreban je stativ.

$\frac{1}{30}$  s do  $\frac{1}{1000}$  s (bijelo) za snimke pri dobroj osvjetljenosti snima-  
 nog objekta.

Dugme (1) okretati dok željena brojka ne stane nasuprot naran-  
 častom trokutu.



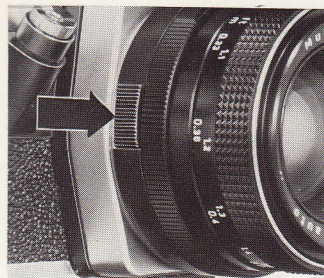


### Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendenring (13) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA L 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlussablauf. Bei einer Reihe von Objektiven kann die Blende von Hand geschlossen und so die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden. Dies wird erreicht durch Drücken der Handabblende (Abb. S. 21 links) oder durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (Abb. S. 21 rechts), je nach Ausführung des Objektivs.

### A fényrekeszérték beállítása

Az objektív fényrekeszbeállító gyűrűjén (13) levő fényrekeszszámot az objektívfoglatat jelzésével szembeállítjuk. Önműködő nyomófényrekeszrel (ADB) rendelkező objektíveknél a fényrekesz eközben teljesen nyitva marad. Először a kioldásnál záródik a beállított értékre. A PRAKTICA L 2-nél a fényrekesz azonnal a zárási folyamat után nyit ki. Több különböző objektívnél a fényrekeszt kézzel is lehet zárni és így lehetővé válik a mélységélesség ellenőrzése a keresőképen. Ezt a kézi lerekeszelés billentyűjének (21. ábra balra) megnyomásával érjük el vagy pedig a fényrekesz működését szabályozó átkapcsoló átállításával az A helyzetből (automatikus) az M helyzetre (manuális) (lásd 21. ábra jobbra) attól függően milyen kivitelű objektívről van szó.

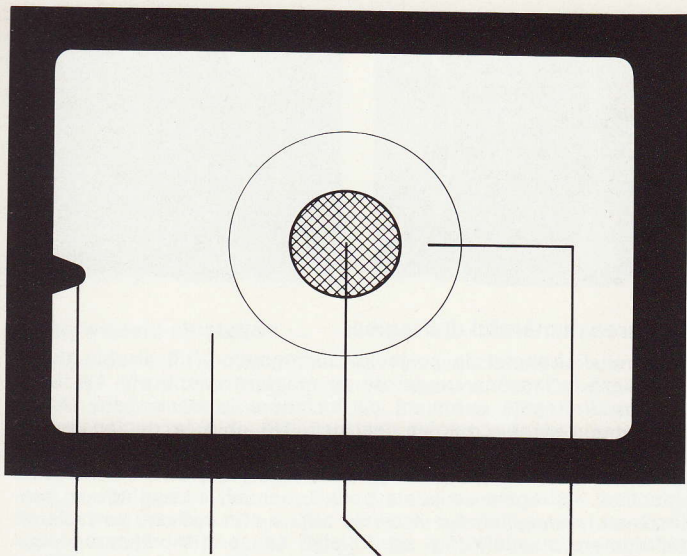


### Reglarea numărului diafragmei

Numărul diafragmei de pe inelul diaframelor (13) al obiectivului se așează în fața marcajului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare (ADB), diafragma rămâne complet deschisă. De abia la declanșare se închide pe valoarea preselectată. La PRAKTICA L 2 diafragma se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. La o serie de obiective, diafragma se poate obtura manual, controlându-se profunzimea în imaginea din vizor. Se obține prin opăsare pe tasta de diafragmare manuală (fig. pg. 21 stg.) sau prin modificarea poziției comutatorului pentru funcția diafragmei de pe A (automat) pe M (manual) (fig. pg. 21 dr.), dependent de execuția obiectivului.

### Podešavanje otvora blende

Brojku na prstenu za podešavanje otvora blende (13) postaviti nasuprot oznaci na grlu objektivna. Kod objektivna s automatskom blendom (ADB) ostaje blenda pritom potpuno otvorena. Tek pri okidanju blenda se zatvara na postavljenu vrijednost. Kod kamere PRAKTICA L 2 otvara se blenda odmah nakon isteka zapora. Kod niza objektivna može se blenda zatvarati rukom i time kontrolisati dubinska oštrina tražilju. Ovo se postiže pritiskanjem tipke za ručno reguliranje blende (slika, str. 21 levo) ili premještanjem preklopnika za rad blende sa A (automatika) na M (manuelno) (slika, str. 21 desno), ovisno o modeli objektivna.



Signal	bildaufhellende Fresnellinse	Mikroprismen-raster	Mattscheiben-ringfeld
jelzés	Fresnel-lencse, mely világossá teszi a keresőképet	mikroprizma-háló	gyűrűalakú mattüveg-mező
Semnal	Lentilă Fresnel pt. mărirea luminozității	Rastru microprismatic	Cîmp inelar mat
signal	Fresnelova leća za svjetloću slike	mikroprizmatski raster	kružno polje mutne ploče

### Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

### A képélesség beállítása

Az élesreállítás a mikroprizmahálón vagy a mattüveg-gyűrűmezőn történhet meg.

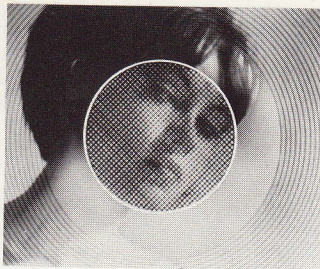
### Reglarea clarității imaginii

Claritatea imaginii se poate pune la punct după rastrul microprismatic sau după cîmpul inelar mat.

### Poděšavanje oštrine slike

Poděšavanje oštrine moguće je pomoću mikroprizmatskog rastera ili na kružnom polju mutne ploče.



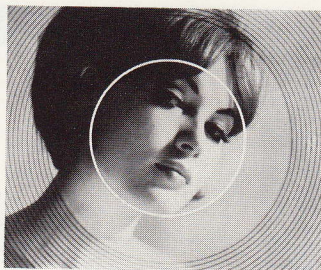


unscharf

életlen

neclar

neoštro



scharf

éles

clar

oštro

### Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildscharfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

### Beállítás a mikroprizmahálóval

Ha a mikroprizma-hálómezőn belül világosan és villogásmentesen látható a kép, akkor van helyesen beállítva a képélesség.

### Punerea la punct cu rastrul microprismatic

Claritatea corectă a imaginii este atunci reglată, când imaginea în cadrul cîmpului rastrului microprismatic este clară și nu licărește.

### Podešavanje oštine mikroprizmatskim rasterom

Oštrina je dobro postavljena kada se slika vidi jasno i bez trepenja unutar polja mikroprizmatskog rastera.

### Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellring drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.

Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleinerer relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Das mattierte Fresnefeld ist nicht zum Einstellen der Bildscharfe vorgesehen.

### Beállítás a mattüveg-gyűrűmezőn

A távolságbeállítógyűrűt addig forgatjuk, ameddig a tárgy világosan és élesen jelenik meg a mattüveg-gyűrűmezőben.

Nagyító- és mikrofelveleleknél, valamint kis relatív nyílású objektívek alkalmazásakor (fényreteszelési szám nagyobb 4-nél) szokásos beállítási módszer.

A matt Fresnel-mező nem való a képélesség beállítására.

### Punerea la punct cu cîmpul inelar mat

Inelul pentru reglarea distanței se va roti pînă ce motivul este clar și limpede vizibil pe cîmpul inelar mat.

Metodă de reglare la fotografiile luate cu lupa sau microfotografiile precum și în cazul folosirii obiectivelor cu o deschidere relativ mică (numărul diafragmei mai mare de 4).

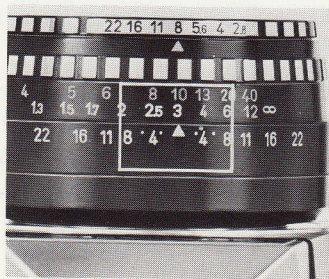
Cîmpul Fresnel mățuit nu este prevăzut pentru reglarea clarității imaginii.

### Podešavanje oštine na kružnom polju mutne ploče

Prsten za podešavanje razdaljine treba okretati sve dok se snimani motiv ne pojavi jasno i oštro na kružnom polju mutne ploče.

To je način postavljanja oštine za snimke povećalom i mikro-snimke kao i pri upotrebi objektivna s manjim relativnim otvorom (brojka blende veća od 4).

Fresnelovo polje nije predviđeno za postavljanje oštine.



### Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (14) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8  
Schärfentiefe von 2 m bis 6 m

Kontrolle des Schärfentiefebereichs im Sucherbild siehe Abschnitt „Blendenzahl einstellen“.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

### Mélységélesség-jelzés

A mélységélesség-tartomány határai megfelelő fényreteszelésnél a mélységélesség-skálán (14) leolvashatók.

Például: 3 m – 8-as fényreteszelési számnál  
mélységélesség 2-m-től 6-m-ig

A mélységélesség ellenőrzése a keresőképen, lásd a „A fényrekesz számának beállítása“ című fejezetet.

Infravörös felvételeknél az élesreállítás kismérvű utánállítás igényel. A meghatározott távolsági értéket az infravörös ponttal szembeállítjuk.

### Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii la diafragmă corespunzătoare se pot citi de pe scala profunzimii (14).

Exemplu: 3 m – la diafragma 8  
profunzime de la 2 m la 6 m

Controlul domeniului profunzimii în imaginea din vizor vezi paragraful „Reglarea valorii diafragmei“.

Fotografii făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării clarității. Valoarea stabilită a distanței se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

### Stupanj dubinske oštrine

Granice raspona dubinske oštrine pri odgovarajućoj blendi mogu se očitati na skali dubinske oštrine (14).

Primjer: 3 m – pri brojci zaslona 8  
dubinska oštrina od 2 m do 6 m

Kontrola opsega dubinske oštrine u tražilu je opisana u glavi »Podesavanje otvora blende«.

Infracrvene snimke iziskuju neznatnu korekturu postavljanja oštrine. Postavljenu vrijednost razdaljine treba postaviti prema infracrvenoj točki.





## Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (10) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von  $1/15$  s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (2) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

## Kioldás és zárfelhúzás

A zár kioldása előtt ügyeljünk az alábbiakra:

1. Ha a keresőben baloldalon látható a jelzés, akkor a gép nem felvételre kész. A felhúzókart (10) fordítsuk el az ütközésig.
2. Ha  $1/15$  mp és ennél hosszabb megvilágítási időre van szükség, akkor állványt és fénykioldót használjunk. A kioldót (2) a könnyenjárható tartományon túl folyamatosan – nem hirtelen – nyomjuk be. A megvilágítás után a felvételi készséget felhúzással újra megteremthetjük.

## Declanșare și armare

Înainte de declanșării se va ține cont de:

1. Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul nu este pregătit pentru fotografiere. Pîrghia de armare (10) se va rabate pînă la limită.
2. Dacă este nevoie de timpi de expunere de  $1/15$  s sau mai lungi, se va face uz de stativ și declanșator flexibil. Declanșatorul (2) se va apăsa uniform – nu brusc – peste întreg domeniul unde merge ușor. După expunere se va restabili pregătirea pentru fotografiere prin armare.

## Okidanje i natezanje

Prije okidanja pripreziti na slijedeće:

1. Kada se vidi signal lijevo u tražilu, kamera nije spremna za snimanje. Priteznu polugu (10) treba zakrenuti sve do graničnika.
2. Ako su potrebna vremena osvjetljenja od  $1/15$  s i dulja, treba koristiti stativ i žičani okidač. Okidač (2) pritisnuti ravnomjerno, bez trzaja, preko njegovog praznog hoda. Nakon osvjetljenja nategnuti okidač i time ponovo uspostaviti spremnost za snimanje.

## Selbstausslöser

Nur bei Ausführung mit Selbstausslöser beachten!

Verschluss spannen.

Hebel nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Knopf. Laufzeit etwa 8 Sekunden. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

## Önkioldó

Csak önkieldó használatakor kell figyelembe venni!

A zárat felhúzzuk.

A kart felfelé ütközésig forgatjuk. Az önkieldót a gomb benyomásával hozzuk működésbe. Üresjáratú idő kb. 8 mp. Az önkieldás folyamata közben ne húzzuk fel a kamerát.

## Declanșator automat

De reținut numai la execuția cu declanșator automat!

Armarea obturatorului.

Maneta se va rabate în sus pînă la limită. Declanșatorul automat funcționează prin apăsare pe buton. Timpul de funcționare este de aproximativ 8 s. În timpul funcționării declanșatorului automat nu se va arma aparatul fotografic.

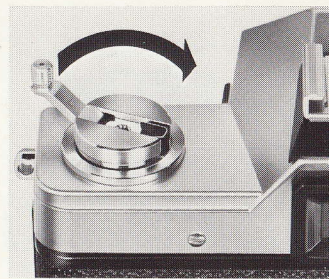
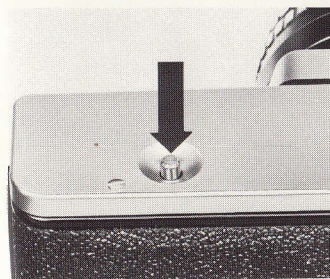
## Samookidač

Imati na umu samo kod izvedbe sa samookidačem!

Zapor napeti.

Polugu zakrenuti prema gore sve do graničnika. Aktivirati samookidač pritiskom na dugme.

Vrijeme isteka je oko 8 sek. Za vrijeme rada samookidača kamera se ne smije napinjati.



## Filmwechsel

Mit jeweilig eingelegtem Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (24) drücken (rastet ein). Rückspulkrankel (4) aus dem Rückspulknopf (3) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Krankel [4]) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Knopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

## Filmcsere

A behelyezett filmtől függően az elérhető képszámot (12, 20 vagy 36 felvétel) a képszámlálón figyeljük. Ha a film meg van világítva, akkor a visszatekerő-kioldót (24) megnyomjuk (beugrik). A visszatekerőkart (4) kihajtjuk a visszatekerőgombból (3) és nem túl gyorsan a nyíl irányába tekerjük (jelzés a karon [4]). A visszatekerés végén a megnövekedett ellenállás majd az azt követő könnyen mozgatható jelzi. A gombot felfelé ütközésig húzzuk. A hátfal nyitva van. A filmet kivehetjük.

Figyelem: Ha film dobozán megadottnál több felvételt világítottunk meg, előfordulhat, hogy a felhúzókar végét nem tudjuk teljesen elfordítani. Ne erőltessük! Tekerjük vissza a filmet.



### Inlocuirea filmului

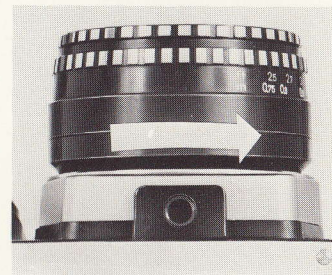
Numărul de fotografii ce se poate obține cu filmul introdus (12, 20 sau 36 de fotografii) se va verifica la contorul de imagini. Dacă filmul introdus este expus corespunzător, declanșatorul reînfașurării (24) trebuie apăsat (se blochează). Se scoate prin rabatere maneta de reînfașurare (4) din butonul de reînfașurare (3) și se va roti nu prea repede în direcția săgeții (marcare pe maneta [4]). Finalul reînfașurării se simte prin rezistența mărită urmată de un mers ușor. Butonul se trage pînă la opritor în sus. Peretele din spate este deblocat. Caseta filmului poate fi scoasă.

Atenție! Dacă sau expus mai multe imagini decît este indicat pe ambalajul rolfilmului, pîrghia de armare eventual nu se poate rabate pe deplin. Nu se va face uz de forță. Se va reînfașura filmul.

### Izmjena filma

Paziti na broj snimaka koji se može postići uloženim filmom (12, 20 ili 36 snimaka). Ukoliko je film prema tomu bio osvjetljen, pritisnuti dugme za oslobađanje snimljenog filma (24). Ručicu za premotavanje (4) isklopiti iz dugmeta za povratno namatanje (3) te okretati, ne prebrzo, u smjeru strelice (oznaka na ručici [4]). Kraj filma se primijeti po povećanom otporu te neposredno iza toga po posve laganom hodu. Dugme povući prema gore sve do graničnika. Stražnji poklopac je onda otvoren. Kasetu s filmom se može izvaditi.

Pozor: Ako je bilo snimljeno više snimaka nego što je naznačeno na filmskom zamotku, može se dogoditi da se pri-tezna poluga ne da potpuno zakrenuti. Ne smije se primijeniti sila. Film namotati natrag.



### Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

### Objektivcsere

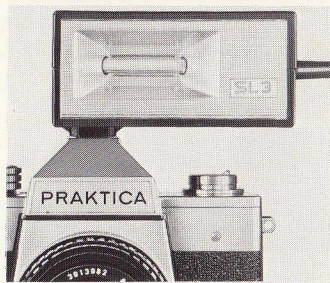
A nemzetközi PRAKTICA M 42 x 1 -es menettel ellátott összes objektívet alkalmazhatjuk. Az objektívetestet balra tekerve kicsavarjuk. A becsavarás jobbra ütközésig történik.

### Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul PRAKTICA internațional M 42 x 1. Se prinde corpul obiectivului și se scoate afară prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la refuz.

### Izmjena objektivna

Mogu se koristiti svi objektivni s internacionalnim PRAKTICA navojem M 42 x 1. Prihvati se tijelo objektivna te se okretanjem ulijevo odvrne iz ležišta. Objektiv se zavrće okretanjem udesno sve do graničnika.



### Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (5) aufschieben. Symbol der Blitzgeräteart (  $\text{⚡}$  oder  $\text{⚡}$  ) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA L2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen. Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen.

### Felvétel villanófénnyel

Villanólámpák vagy örökvaku-készülékek szinkronizálhatók. Középerintkezős villanókészülékeket a tartópapucsra (5) toljuk rá. (  $\text{⚡}$  vagy  $\text{⚡}$  ) jelzésű villanókészülékeket a megvilágítási időbeállítógombon állítjuk be. Szinkronszínes villanókészülékeket egy villanófény-csatlakozóhüvelyes adapterrel a PRAKTICA L2 tartópapucsához csatlakoztatjuk. A villanókészülékek vezetősámát a blende vagy a távolság meghatározásánál vegyük figyelembe. Használjuk a villanókészüléken levő számolókorongot.

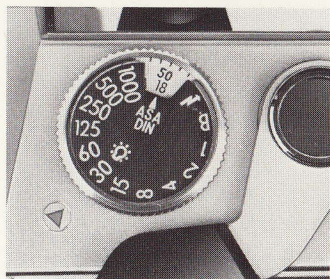
### Fotografii luate cu lumina-fulger

Pot fi sincronizate lămpi cu lumină-fulger și dispozitive cu fulger electronic. Lămpi cu lumină-fulger cu contact de centru se fixează pe papucul (5). Simbolul felului luminii-fulger (  $\text{⚡}$  sau  $\text{⚡}$  ) se reglează la butonul pentru reglarea timpilor de expunere. Dispozitive pentru lumină-fulger cu cablu de sincronizare se racordează prin intermediul unui adaptor cu niplu în papucul de fixare al aparatului PRAKTICA L2. Se va ține cont de numărul director al dispozitivului pentru lumina-fulger și se va respecta la stabilirea diafragmei sau al distanței. Se va folosi discul de calcul de pe dispozitivul pentru lumina-fulger.

### Snimanje bljeskalicom

Vaku-bljeskalice ili elektronske bljeskalice mogu se sinhronizirati. Bljeskalice sa središnjim kontaktom navuku se na utičnu stopicu (5). Na dugmetu za postavljanje vremena osvijetljenja postaviti simbol koji odgovara vrsti bljeskalice (  $\text{⚡}$  ili  $\text{⚡}$  ). Bljeskalice sa sinhronskim kabelom treba priključiti preko adaptera s nazuvcim u utičnu stopicu kamere PRAKTICA L2. Vodeću brojku bljeskalice uzeti u obzir pri pronalaženju blende ili razdaljine. U tu svrhu koristiti računsku ploču na tijelu bljeskalice.





### Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurz brennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ⚡ oder eine längere Belichtungszeit als  $1/30$  s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlussablauf geschlossen.

### Villanólámpák használata

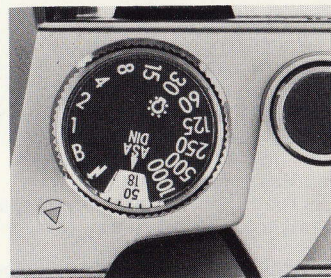
Rövid ideig égő villanólámpáknál a ⚡ jelet, vagy egy  $1/30$ -nál hosszabb megvilágítási időt állítsunk be. A gyújtóáramkör csak a zár kioldásakor záródik.

### Folosirea lămpilor cu lumină-fulger

La lămpi cu durată scurtă de luminare, se va regla pe simbolul ⚡ sau pe un timp de expunere mai lung de  $1/30$  s. Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului.

### Upotreba aparata s vaku-bljeskalicom

Kod kratkogorećih bljeskalica treba vrijeme ekspozicije postaviti na simbol ⚡ ili na neko vrijeme osvjetljenja dulje od  $1/30$  s. Strujni krug paljenja zatvara se samo u trenutku ekspozicije.



### Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt nur beim Symbol ⚡ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa  $1/125$  s.

### Örökvakukészülékek használata

Csak a ⚡ jelzésnél használjuk a szinkronizációt, és ez megfelel kb.  $1/125$  mp megvilágítási időnek.

### Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea are loc numai la reglarea pe simbolul ⚡ și corespunde unui timp de expunere de aproximativ  $1/125$  s.

### Upotreba aparata s elektronskom bljeskalicom

Sinhronizacija se postiže pri simbolu ⚡ te odgovara vremenu osvjetljenja od oko  $1/125$  s.

## Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlusslamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben.

Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

## A fényképezőgép karbantartása

Magasértékű precíziós készülékek kifogástalan működése nagymértékben a szakszerű kezeléstől és a gondos karbantartástól függ. A készüléket lökéstől, ütéstől és nedvességtől védjük. A patron- és az orsókamrárt, a filmpályát és a hátlapot időről időre puha szőrecsettellel tisztítsuk meg. A zárólemezeket ne nyomjuk meg, vagy ne érintsük meg az ujjunkkal. A tükröt csak a legszükségesebb esetben poroljuk le szőrecsettellel.

Alacsony hőmérséklet ellen általában célszerű a fényképezőgépet megfelelő módon védeni.

## Întreținerea aparatului de fotografiat

Funcționarea ireproșabilă a acestui aparat de precizie de mare valoare depinde în mare măsură de deservirea corectă și de o întreținere minuțioasă. Aparatul trebuie ferit de lovituri, șocuri și umezeală. Spațiul casetelor și al bobinelor, culoarul filmului și peretele din spate se vor curăța din timp în timp cu o pensulă moale de păr. Lamelele obturatorului nu au voie să fie apăstate sau atinse cu degetele. Oglinda se va curăța de praf cu o pensulă foarte moale de păr numai în cazuri cu totul excepționale.

În cazul temperaturilor scăzute se obișnuiește protejarea aparatului într-un mod corespunzător.

## Održavanje kamere

Besprijekoran rad ovog visokokvalitetnog aparata bitno ovisi o stručnom rukovanju i pažljivom održavanju. Aparat treba štiti od trzađa, udarca i vlage. Ležište kasete, kalem, stazu zu film i stražnju stijenu treba povremeno očistiti mekim kistom. Lamele zapora se ne smiju pritiskati niti dodirivati prstima. Zrcalo se samo izuzetno smije otprašiti kistom. Na niskim temperaturama kameru treba na pogodan način zaštititi.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA L 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Kérjük, feltétlenül vegye figyelembe e használati utasítás utmutatásait. A fényképezőgép szakszerűtlen kezelése következtében meghibásodhat, amiért nem vállalunk garanciát.

A PRAKTICA L 2 továbbfejlesztése során ennek a nyomtatványnak a szövegéhez képest kisebb módosulások adódhatnak.

Vă rugăm să țineți cont de toate indicațiile din prezenta instrucțiune de deservire. Mînuirea necorespunzătoare al aparatului de fotografiat poate avea ca urmare defecte ale căror remediere nu este inclusă în prestațiile noastre de garanție.

Prin dezvoltarea în continuare al aparatului PRAKTICA L 2 se pot ivi mici devieri față de prezentul prospect.

Molimo Vas da se pridržavate ovih uputa za rukovanje kamerom. Nestručan postupak s kamerom može dovesti do oštećenja čije otklanjanje leži van naših garancijskih obaveza.

Daljnijim razvojem aparata PRAKTICA L 2 mogu nastati neznatna odstupanja od ovog prospekta.





# PRAKTICA L2

**Kombinat VEB PENTACON DRESDEN**

Exporteur: Kamera-Film Export-Import

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der  
Deutschen Demokratischen Republik

Ag. 98/076/75 D/U/R/SK